



# HALKA

STANISŁAW MONIUSZKO

TUS AHORROS SON LOS PROTAGONISTAS

# LOS DEPÓSITOS SON UNA BUENA OPCIÓN PARA RENTABILIZAR TU DINERO

La opción segura para tus ahorros.

Con el respaldo y la solvencia de Grupo Santander.

Entérate de todo y **HAZTE CLIENTE** en **OPENBANK.ES**

# LIZ CALLAWAY CANTA A SONDHEIM

16 / 17 / 18 NOV — 20:00 H

SALÓN DE BAILE DEL TEATRO REAL



Los musicales de Broadway también llegan al Real con un repertorio de grandes éxitos de **Stephen Sondheim**.

Disfruta de la mítica voz de **Liz Callaway** y de canciones inolvidables de *Company*, *Follies* o *A Little Night Music*, entre otros temas que Sondheim compuso para ella.

Concierto ofrecido por

 **FUNDACIÓN AMIGOS  
DEL TEATRO REAL**



ENTRADAS A LA VENTA **DESDE 29 €**

**TEATROREAL.ES**

900 24 48 48 · TAQUILLAS



TEMPORADA  
**23/24**

El Teatro Real es una institución adherida al programa Bono Cultural Joven

MyOpera  
Player

# EN TORNO A HALKA

Experimenta el poder de obras maestras del Romanticismo en My Opera Player.



## ▶ LOHENGRIN

**Staatsoper Berlin**  
Richard. Wagner,  
Dirección musical \_ Matthias Pintscher  
Dirección de escena \_ Calixto Bleito



## ▶ IOLANTA

**Teatro Real**  
Piotr Ilich Chaikovski,  
Dirección musical \_ Teodor Currentzis  
Dirección de escena \_ Peter Sellars



## ▶ ELINA GARANČA & FILARMÓNICA DE VIENA

**Festival de Salzburgo**  
Richard Wagner · Johannes Brahms



## ▶ GISELLE

**Ballet de Santiago**  
Adolphe Adam  
Coreografía \_ Luis Ortigoza

Suscríbete  
por menos de



DESCUBRE TODOS LOS ESPECTÁCULOS  
[MYOPERAPLAYER.COM](http://MYOPERAPLAYER.COM)



Mecenas principal energético

Mecenas principal tecnológico

endesa

Telefónica

 **TEATRO REAL**  
CERCA DE TI

\* Importe mensual de una suscripción por 12 meses con un pago único de 79,99 € al año. La suscripción semestral tiene un coste 45,99 € en un pago único anual cuyo importe mensual es de 7,66 €.

MECENAS PRINCIPALES

---

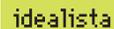


MECENAS  
PRINCIPAL  
TECNOLÓGICO

MECENAS  
PRINCIPAL  
ENERGÉTICO

MECENAS

---



# HALKA

STANISŁAW MONIUSZKO (1819-1872)

Ópera en cuatro actos

Música de **Stanisław Moniuszko**

Libreto de **Włodzimierz Wolski**

Basado en un cuento de Kazimierz Wójcicki

Estrenada en el Teatr Wielki de Varsovia el 1 de enero de 1858

Estreno en el Teatro Real

En versión de concierto

Con motivo de la fiesta nacional de la independencia de Polonia

Coorganizado por



Ministry of Culture and National Heritage  
Republic of Poland



Co-financed by the Minister of Culture and National Heritage of the Republic of Poland

Con el apoyo de la Embajada de la República de Polonia en España,  
el Instituto Polaco de Cultura, Polish Investment & Trade Agency,  
Polish National Foundation y ADAMED

9, 11 de noviembre de 2023



## FICHA ARTÍSTICA

Dirección de orquesta **Łukasz Borowicz**  
Dirección del coro **José Luis Basso**

### Reparto

Stolnik **Maxim Kuzmin-Karavaev**  
Dziemba **Tomasz Kumiega**  
Janusz **Tomasz Konieczny**  
Zofia **Olga Syniakova**  
Halka **Corinne Winters**  
Jontek **Piotr Beczała**  
El gaitero **Javier Povedano**  
Giovanotto **Alexander González**  
Un montañés **Alexander González**  
Invitados **David Romero, David Villegas,  
Javier Alejandro González, Ángel Álvarez**

**Coro y Orquesta Titulares del Teatro Real**

**Edición musical** Polskie Wydawnictwo Muzyczne SA, Cracovia

**Duración aproximada** **2 horas y 45 minutos**  
Parte I: 1 hora y 10 minutos  
Pausa de 25 minutos  
Parte II: 1 hora y 10 minutos

**Fechas** **9, 11 de noviembre de 2023**  
19:30 horas

EL TEATRO ES MIEMBRO DE LAS SIGUIENTES INSTITUCIONES



opera  
europa

reseo

ola

ÓPERA  
LATINOAMÉRICA



AED



# ARGUMENTO

## ACTO I

Se celebra el compromiso de Zofia y Janusz en la residencia de Stolnik, padre de Zofia y escudero del rey. Dziemba, el mayordomo y maestro de ceremonias, junto al coro de invitados, elogian la perfecta compatibilidad de los futuros novios. Stolnik bendice la unión. Entonces afuera se escucha la voz de una mujer desconocida cantando. Los invitados y sus anfitriones están indignados por la intromisión, pero Janusz se marcha y promete resolver el asunto. Una vez solo, revela que ha reconocido la voz de Halka, una aldeana a la que sedujo tiempo atrás. También admite que sus sentimientos por ella son fuertes. Entra Halka, busca a Janusz y canta esperanzada su anhelo. Cuando encuentra a su amante, cantan a dúo, confirmando su amor mutuo y prometiendo permanecer juntos hasta la muerte. Halka está esperando un bebé de Janusz. Él, bajo el pretexto de ser descubiertos, le pide que se marche y acuerdan verse más tarde. La fiesta continúa y Dziemba da la señal para que comience la mazurca.

## ACTO II

Por el jardín de la residencia, Halka deambula mientras sueña con una vida mejor y se aferra a su amor. A ella se le une Jontek, un joven montañés con el que creció y que está a su vez enamorado de ella. Él intenta fervientemente convencerla de la falta de sinceridad e infidelidad de su amante y cuando ve que la fiesta continúa en la casa, se da cuenta de que efectivamente ha sido engañada. Halka acude de nuevo a buscar a Janusz y le reprocha que está embarazada de él. Janusz al verla entra en cólera y reniega de ella públicamente. Jontek se enfrenta y se opone a la fuerza y autoridad de Janusz. Dziemba los expulsa hacia la salida.

## ACTO III

En un pueblo de las tierras altas propiedad de Janusz, los campesinos se divierten después del servicio religioso. Jontek y Halka regresan agotados de la ciudad y cuentan lo sucedido. La multitud, conmovida con el dolor de Halka, empatiza con ella y se opone a Janusz. A lo lejos sienten que se acerca el cortejo nupcial.

## ACTO IV

Jontek está muy preocupado por Halka y teme un desenlace fatal si esta llega a presenciar la boda. Sin embargo, ella ya espera cabizbaja a la comitiva en la puerta de la capilla. Cuando llegan, Zofia la reconoce y trata de preguntarle inocentemente qué es lo que le pasa, pero la procesión la obliga a continuar hacia el interior de la iglesia. Jontek por última vez intenta que Halka se olvide de su amor, pero para ella todo ha perdido ya el sentido. Su hijo también ha muerto y agoniza de dolor, así que decide quitarse la vida. Cuando la ceremonia termina y todos salen de la iglesia, Jontek, devastado, queda consumido por su frustración.

# SYNOPSIS

## ACT I

An engagement party is being held for Zofia and Janusz in the home of Stolnik, Zofia's father and the king's squire. Dziemba, his steward and the master of ceremonies, along with the choir of guests, praise the perfect compatibility of the future bride and groom. Stolnik blesses the union. Suddenly, the voice of an unknown woman singing outside can be heard. The guests and their hosts are indignant at the interruption, but Janusz leaves and promises to solve the matter. Once he is alone, he admits that he recognised the voice of Halka, a village girl whom he seduced some time ago. He also admits that he still has strong feelings for her. Halka comes onstage, looks for Janusz and sings hopefully of her yearning. When she finds her lover, they sing a duo confirming their mutual love and promising to remain together until death. Halka is expecting Janusz's baby. He asks her to leave under the pretext that he is afraid of being found, and they agree to meet later. The party continues and Dziemba gives the signal for the mazurka to begin.

## ACT II

Halka is walking around the garden of the home dreaming about a better life and clinging to her love. She is joined by Jontek, a young mountain man whom she grew up with, who is in love with her. He earnestly tries to convince her of her lover's insincerity and unfaithfulness, and when she sees that the party is still carrying on in the house, she realises that she has, in fact, been misled by Janusz. Halka goes to find Janusz again and rebukes him, saying that she is pregnant with his child. Upon seeing her anger, Janusz repudiates her publicly. Jontek stands up to oppose Janusz's power and authority. Dziemba expels them.

## ACT III

In a highland village owned by Janusz, the peasants are enjoying themselves after the religious service. Jontek and Halka come back from the city exhausted and recount what happened. Moved by Halka's sorrow, the crowd empathises with her and take a stand against Janusz. In the distance, they can hear the wedding party arriving.

## ACT IV

Jontek is very worried about Halka and fears a fatal ending if she actually witnesses the wedding. She, however, is crestfallen as she awaits the wedding party at the chapel door. When they arrive, Zofia recognises her and innocently tries to ask her what is wrong, but the procession forces her to continue inside the church. Jontek tries to get Halka to forget her love for the last time, but by now nothing matters to her. She has lost her baby and is in pain, so she decides to end her life. When the ceremony ends and everyone emerges from the church, a devastated Jontek expresses his dismay.

Si preguntáramos al ciudadano polaco medio por la ópera más conocida de un compositor autóctono, la mayoría respondería probablemente sin pensar mucho: *Halka*. Esta obra de Stanisław Moniuszko, escrita en un momento extremadamente difícil para la nación polaca cuando carecía de Estado propio como consecuencia de las particiones hechas por países vecinos, es la esencia de lo polaco. En ella encontramos pasiones y tragedias humanas, conflictos de clase decimonónicos, pero sobre todo música basada en las tradiciones populares polacas en las que se inspiró anteriormente Chopin.

Fue en la cultura popular donde, a lo largo del siglo XIX, escritores, músicos e intelectuales buscaron valores estables que —en contraste con las modas, a menudo procedentes del extranjero— definieran el espíritu de la nación polaca. Incluso poco antes de la Primera Guerra Mundial, que trajo la independencia de Polonia, Stanisław Wyspiański, en su obra *La boda*, escribió sobre el corazón de una sencilla campesina: «esto es Polonia». No cabe duda de que Moniuszko, que compuso varias décadas antes, era de la misma opinión.

La música de este compositor es todavía poco conocida en España. Por eso es más que reseñable que hace cuatro años, con motivo del bicentenario del nacimiento de Moniuszko, el Teatro Real acogiera con éxito un recital de la soprano polaca Iwona Sobótka, que interpretó varias canciones suyas recogidas en *El cancionero doméstico*. Hoy las composiciones del «padre de la ópera polaca» volverán a sonar en Madrid y, ojalá, tengamos más oportunidades de escuchar a este compositor en España. De hecho, la ópera *La mansión encantada* se pudo conocer recientemente en Sevilla, en un emplazamiento tan icónico como los Jardines de la Buhaira.

El Instituto Polaco de Cultura en Madrid, que lleva cerca de 15 años promoviendo la cultura polaca en la Península Ibérica, hará sin duda todo lo posible para que así sea. Esperamos que el público español conozca, cada vez más, la literatura, el arte y la música polaca y quiera adentrarse en ellos, descubriendo las diferencias, pero también las similitudes, a menudo sorprendentes, entre nuestros países. Es más, la riqueza de una cultura reside tanto en sus características únicas como en la inspiración —directa o indirecta— que resulta de la interacción con otras.

Me gustaría agradecer a todos su presencia en esta cita con la música de Stanisław Moniuszko, deseando que nos volvamos a encontrar. Pronto, en la primavera del año que viene, podremos disfrutar de *La pasajera*, de Mieczysław Weinberg, que se estrenará también aquí en el Teatro Real. El mismo Teatro Real que hoy presenta en escena *Halka* y en cuyo Consejo Asesor está el Instituto Polaco de Cultura en Madrid desde 2019. Es un auténtico honor celebrar el 105.º aniversario de la independencia de Polonia en tan prestigioso espacio. Podemos estar seguros de que seguirá habiendo muchas oportunidades de disfrutar en España de la música de Chopin, Szymanowski, Penderecki o Lutosławski, por nombrar solo a algunos de los compositores polacos más destacados.

**Magdalena Majda**

Directora en funciones del Instituto Polaco de Cultura en Madrid

Polonia recuperó su independencia y reapareció en los mapas del mundo como un Estado libre hace exactamente 105 años, el 11 de noviembre de 1918. La recuperación de la independencia de Polonia fue un proceso gradual y se llevó a cabo tras 123 años de ocupación. El 10 de noviembre de 1918, el mariscal Józef Piłsudski —uno de los padres de la independencia polaca— regresó a Varsovia, liberado de prisión, y el 11 de noviembre se concluyó el Armisticio de Compiègne, que puso fin a la Primera Guerra Mundial. De este modo la independencia polaca coincidió con los grandes cambios en el orden europeo.

La independencia no fue solo el logro de los soldados polacos y de todos los que lucharon en la Primera Guerra Mundial, sino también el resultado de los esfuerzos de múltiples generaciones que cultivaron la cultura, la tradición y la lengua polaca a pesar de las prohibiciones y la persecución. Su recuperación tampoco habría sido posible sin personajes del mundo de cultura, tales como el pianista, compositor y diplomático polaco Ignacy Jan Paderewski. No cabe duda de que es la cultura la que desempeña un papel clave en el mantenimiento de la identidad nacional.

Las decisiones del Tratado de Versalles sobre el Estado de Polonia y la configuración de sus fronteras son también mérito de la diplomacia polaca: inteligente, acertada, extremadamente activa. El 11 de noviembre de 1918 en Polonia, reinaba un clima de entusiasmo y emoción, pero estaba claro que no bastaba con recuperar la independencia: había que mantenerla. Los polacos no desaprovecharon la oportunidad que les brindaba la historia y se lanzaron a la reconquista del poder en los territorios polacos ocupados. También tuvieron que luchar casi de inmediato para mantener la soberanía y las fronteras. Cuando en 1920 Polonia ganó la batalla de Varsovia, derrotando a los bolcheviques y deteniendo su invasión hacia Occidente, defendió realmente a toda Europa, entendida como una comunidad de valores, democracia y libertad.

Desde el principio, la renacida Polonia pensó en términos de una unión centroeuropea más amplia. El eco de estas ideas sigue resonando en la política polaca hasta nuestros días, se refleja también en el entusiasmo de los polacos por nuestra membresía en la Unión Europea y subyace en nuestro apoyo a una mayor ampliación de la Unión Europea.

La Segunda República polaca, que vio la luz el 11 de noviembre de 1918, restauró el orgullo y la soberanía del pueblo polaco. Por tanto, el día de la independencia nacional es un acontecimiento relevante y emotivo para todos nosotros. Nos sentimos profundamente agradecidos y privilegiados por poder celebrar este 105.º aniversario de la independencia de Polonia en este lugar tan emblemático y distinguido como es el Teatro Real de Madrid.

**Anna Sroka**  
Embajadora de Polonia ante el Reino de España

## HALKA, SURGE LA ESCUELA NACIONAL POLACA

SANTIAGO MARTÍN BERMÚDEZ

Un asunto tan manido como la seducción de una muchacha del pueblo llano a manos de un señorito con poder es el que el joven poeta Włodzimierz Wolski (1824-1882) desarrolló para Stanisław Moniuszko en el primer libreto de *Halka*, texto con insuficiencias pero eficaz entonces. *Halka* se convierte en la ópera que inaugura la escuela polaca, en una nación dividida cuyo territorio estaba repartido entre Rusia, Prusia y Austria. La acción se desarrolla antes del tercero de los repartos que sufrió la antigua Polonia (1795) o, yendo más lejos, la vieja Mancomunidad de Polonia y Lituania, o República de las Dos Naciones. Sería arriesgado y trivial interpretar *Halka* como parábola de la Polonia víctima de una potencia ocupante. No hay clases, hay estamentos, solo cabe entre ellos el abuso por una de las partes en espera de la revancha; o la insolidaridad del pueblo a las pretensiones de libertad de los nobles (no todos) frente al ocupante extranjero. Mientras, la Polonia de entonces seguía en manos del despotismo ruso, la tiranía prusiana al oeste y, al sur, el gobierno más benevolente que ejercía Viena en la extensa Galitzia.

Hay división de actos para cada estamento, primero y tercero. El primero es de los nobles en los esponsales de Zofia y Janusz. Con una intrusa, Halka. Esta muchacha, voz en la lejanía, canto melancólico que ya anuncia la demencia que desarrollará el personaje, es una amenaza para el equilibrio de los señores, es la intromisión intolerable de una sierva. La ópera refleja el régimen señorial. La servidumbre de la gleba había crecido en aquella parte de Europa cuando decaía en Occidente. La primera ópera que compuso Moniuszko, *Halka*, estrenada en Vilnius, ciudad lituana en la que había menos lituanos que polacos católicos y judíos, no roza (ni le hubiera sido posible) el asunto que importaba más a los polacos: nuestra patria está ocupada por el despotismo de tres potencias, y una potencia despreciada, como Rusia, sojuzga la mayor parte. Los hidalgos de la mansión del Senescal se definen en danzas elegantes: la polonesa que, tras la obertura, inicia la acción, no es *ballet* pero sí canto de conjuntos; y la mazurka, que cierra con un *ballet* el final del acto. El acto de los señores solo es interrumpido por la muchacha de baja condición que aún pretende el amor del señorito, como en *La muette de Portici* (Auber), como en *Rusalka* (Dargomishki).

El tercer acto está reservado al pueblo, que canta el descanso y fiesta de un domingo, «aunque mañana habrá que trabajar duro y más duro aún al día siguiente». Los esponsales de la hija del señor son motivo de expectación, más que de júbilo. El contraste mayor con el primer acto se da también en la danza: el baile de los montañeses es de una agilidad que raya la pura agitación. El joven Jontek arruina la fiesta: trae a Halka, que ha desarrollado

la locura. Se asiste a una variante de las escenas de locura va más allá de la de *Nina, o sia la pazza per amore*, de Paisiello, y que llegará a la tragedia con la Maria de *Mazepa*, de Chaikovski; y mucho antes con la escena de locura por antonomasia, la de *Lucia di Lammemoor*, de Donizetti, estrenada en 1835 y conocida por todos los que enloquecieron a sus heroínas más tarde, entre ellos Moniuszko. ¿Son acaso todas descendientes de Ofelia?

### Tres voces, un coro

La obertura es un auténtico poema sinfónico, desde un andante a un *agitato*, con temas que surgirán más tarde. La importancia del coro es considerable. La orquesta despliega muy bello color. Las influencias son muy claras: el *Singspiel* alemán de Weber en primer lugar; el ejemplo de Glinka y la tradición italiana, en especial para las líneas vocales. El Moniuszko de obras posteriores ya está ahí; destacamos su obra maestra, *Straszny dwór (La mansión encantada)*, de 1865. En una obra reciente para el compositor de *Halka, La vida por el zar*, de Glinka, el coro es el *buen pueblo ruso* que aparentemente lucha por su independencia frente al invasor (¡polaco!). También Moniuszko inauguró la escuela polaca con un personaje colectivo. Con toda prudencia, *Halka* se estrena entre las dos grandes rebeliones contra Rusia, la de 1830 (la represión de la cual será decisiva para que Chopin no regrese jamás a su patria) y la de 1863, ambas sangrientas. Jan Matejko, pintor nacionalista, representa la última revuelta con una alegoría en la que se ven apresadas dos mujeres, Polonia en el centro, en negro; Lituania, a su lado. Mas no hay dimensión política explícita para la revuelta en ese pueblo del tercer acto de *Halka*, sino escéptica y conformidad. No admitía guiños el ocupante.

### Las voces y el *gestus*

El coro no aparece hasta el tercer acto. Hay tres voces individuales, la de la víctima, Halka; la del joven montañés, Jontek, que no aparece hasta el segundo acto pero que es el galán de esta ópera; y, en fin, el seductor, el noble Janusz. *Halka* carece de personaje heroico. No hay rival intrigante, pero sí una joven ingenua en su estatus privilegiado, la joven Zofia, prometida de Janusz, dulce muchacha que goza de la inocencia de las clases acomodadas.

Janusz, voz clara de barítono, voz de galán teñida por alguna oscuridad. Esboza un dúo de (falso) amor en el primer acto con la *importuna* Halka. La línea no se ensaña en su doblez, se diría que el músico quiere que también

nos seduzca para entender a la engañada heroína. No nos pondremos en su contra hasta el cuarto acto, la catástrofe. Hay que destacar su recitativo del primer acto, anterior al dúo: «¿Cómo ha llegado hasta aquí...?».

Halka es un personaje que despierta simpatías, un alma bella que vive una quimera. Es plena soprano lírica con incursiones ligeras, con aproximaciones dramáticas (todo, en una sola pieza). Las agilidades, los *diminuendi* (*filati*, incluso), la subjetividad desbocada que conduce a la demencia o es su síntoma... Todo requiere una soprano lírica consumada con timbres y aspecto personal de joven que roza y traspasa lo iluso. No busca reivindicación, desde el principio muestra síntomas de trastorno: Janusz la ama a ella, no a Zofia, cree. De momento, en el primer acto, se oye su voz, de lejos, una queja: «igual que un arbolillo abatido por el viento, así quedó herida mi alma». Un canto que siguen, suspensos y confusos, los personajes nobles y el coro de invitados. Uno de los momentos más bellos de *Halka* es el engañoso dúo.

En el segundo acto el trastorno de la protagonista se desarrollaba ante el estupor del enamorado Jontek, se despliega en el acto tercero, para eclosionar en el cuarto, cuando ella está a punto de cometer un auténtico acto terrorista durante la boda de Zofia y Janusz. Se arrepiente ante el canto del coro («Dios Todopoderoso, ten piedad de tu pueblo...»), y se horroriza por el paso que iba a dar («¿Y era yo quién iba a darte muerte, amado mío?»).

El gran momento de Halka era el del acto segundo: a solas, despliega una secuencia recitativo y aria (está en la obertura) desde la dulzura al desgarramiento. Sigue un importante dúo: recitativo, arioso y plena aria, con predominio de Jontek; esta secuencia retrata no solo al enamorado, sino también al despedido, consciente de su estatus frente al dominio de los señores.

El acto segundo terminaba con un espléndido conjunto tras el que Halka y Jontek salen de escena humillados. La tensión final es tal que demuestra –tras los conjuntos del primer acto– la maestría de Moniuszko al escribir *ensembles*. Es un clímax musical en plena crisis del drama, uno de los momentos más bellos y logrados.

Jontek es un tenor plenamente lírico, con momentos y líneas de especial belleza. Es un enamorado, pero no se engaña, sabe en qué mundo vive y a qué rincón pertenece. La belleza de su línea desarrolla un contraste marcado entre el lirismo del amor y la triste poética del desengaño. La

amargura de Jontek alcanza su punto culminante en el tercer acto: «Nos han echado de allí como a perros».

Al final, amplio arioso de Jontek, lamento y temor de que Halka no soporte ver a los novios vestidos para la ceremonia. Evoca su amor desde que eran niños, sabe que es ella responsable de su propia desdicha al tomar como verdad el amor fingido de un señorito.

Moniuszko se luce en las escenas del acto final, conjuntos y celebraciones, con dos escenarios, el interior de la iglesia (la boda), y el exterior, con los campesinos y la sufriente Halka en su última locura. El final es brusco, le merece pocos compases a Moniuszko: Halka se arroja al río, Halka se ahoga, Halka muere demasiado deprisa.

Otras voces importantes son las tres siguientes. Zofia, dulce soprano ajena a la realidad en todos los sentidos. Bondadosa, es la única que no se solidariza con sus iguales en la expulsión y humillación con las que concluye el segundo acto. No tiene ocasión de mostrar una línea individual. Stolnik, el Senescal es un bajo, como corresponde a persona de poder, incluso de respeto, si no fuera porque no inspira ninguno, con su dignidad pomposa. Dziemba, el mayordomo, bajo también, con oscuridades desapacibles desde su primera aparición en el primer acto. Es la mano derecha del Senescal, sin título de hidalguía: es personaje que provoca repulsión.

*Halka* presenta simultaneidad de espacios y acciones en los actos primero y cuarto. En cuanto al coro como pueblo –actos tercero y cuarto– es cualquier cosa menos uno de los coros bélicos o rebeldes de Bellini, Donizetti o Verdi. Es pronto para la ira revolucionaria, tanto en Jontek como en el coro-pueblo.

En general, asistimos a una ópera con bellezas extraordinarias. Las debilidades del libreto se dan sobre todo en la ausencia de progreso de momentos dramáticos o posibles dúos líricos que no se desarrollaron.

La primera *Halka* se estrenó en Vilnius, el día de Año Nuevo de 1848, año que iba a dar mucho de sí en las barricadas europeas. Solo dos actos, más de media hora más breve que la versión final. Se repuso en Vilnius, en 1854; en 1858 se estrenó en el Gran Teatro de Varsovia la versión más amplia, más rica, que fue la definitiva. Hay un reciente registro audiovisual a partir de una reconstrucción del original. Una reconstrucción que no se puede pretender exacta, porque la partitura original se perdió.



Hazte  
Amigo  
Mecenas  
135 €<sup>año</sup>

# TE INVITAMOS

---

**Hazte Amigo\*** y te invitamos al  
Preestreno de Navidad con ***Rigoletto***.

**Y si ya eres Amigo** y traes uno nuevo,  
os invitamos a los dos.

Número de invitaciones disponibles limitadas.  
Dos invitaciones por nuevo Amigo.

---

**Hazte Amigo del Real en [amigosdelreal.com](http://amigosdelreal.com)**  
900 861 352 · [info@amigosdelreal.com](mailto:info@amigosdelreal.com)

 **FUNDACIÓN AMIGOS  
DEL TEATRO REAL**

Recuerda que el 80% del los primeros 150 € de tu donación es desgravable.  
\* Membresías a partir de Amigo Mecenas.

# BIOGRAFÍAS

## ŁUKASZ BOROWICZ

DIRECCIÓN DE ORQUESTA



Nacido en Varsovia, este director de orquesta se graduó en la Academia de Música Frédéric Chopin. Ha sido director principal de la Orquesta Sinfónica de la Radio Polaca entre 2007 y 2015, conjunto con el que debutó como director de ópera con *Don Giovanni*. Actualmente es director principal de la Filarmónica de Poznań y director invitado principal de la Filarmónica de Cracovia. Ha dirigido *Die Zauberflöte*, *Dido and Aeneas* y *El castillo de Barbazul* en el Lódź *Don Giovanni*, *Eugenio Oneguín*, *Halka*, *El rey Roger* en Cracovia, *Eugenio Oneguín* en Nantes y *El rey Roger* en el Palacio Euskalduna de Bilbao. También ha dirigido la London Philharmonic Orchestra, la BBC Scottish Symphony Orchestra, la Deutsches Symphonie-Orchester de Berlín, la Konzerthausorchester de Berlín, Los Angeles Philharmonic New Music Group y ha participado en Festival Rossini de Pésaro y el Festival de Schleswig-Holstein. Recientemente ha dirigido *Halka* en el Theater an der Wien y el Gran Teatro de Varsovia y *Diario de un desaparecido* en la Ópera National du Rhin.

## JOSÉ LUIS BASSO

DIRECCIÓN DEL CORO



Este director de coro nacido en Buenos Aires de nacionalidad italoargentina estudió piano, dirección coral y orquestal en su ciudad natal, antes de dar sus primeros pasos profesionales en el Teatro Argentino de La Plata. En 1989 trabajó en el Teatro Colón de Buenos Aires y el Coro de la Asociación Wagneriana, hasta que en 1990 Romano Gandolfi lo eligió como asistente para el Gran Teatro del Liceu de Barcelona, inaugurando con ello su carrera internacional. Ha sido director del Coro del Teatro di San Carlo de Nápoles, del Maggio Musicale de Florencia (donde hizo *Parsifal* con Semyon Bychkov y *Turandot* con Zubin Mehta) y del Liceu de Barcelona. En 2014 fue nombrado director del coro de la Ópera National de París (participando en títulos como *Moses und Aron*, *Don Carlos*, *Samson et Dalila* y *Die Meistersinger von Nürnberg*) y en 2021 regresó al frente del Coro del Teatro di San Carlo de Nápoles. Ha recibido el Premio Ina Assitalia Galileo 2000 y colaborado con Renée Fleming en un disco galardonado en los Grammy Awards 2003. Desde 2023 es director del Coro Titular del Teatro Real.

## MAXIM KUZMIN- KARAVAEV

STOLNIK



Este bajo ruso se graduó en el Conservatorio de Moscú y el Centro Galina Vishnévskaya de esta ciudad. Ha sido solista de la Nueva Ópera de Moscú e invitado habitual del Teatro Bolshoi. Ha cantado el rol de Calchas de *Iphigénie en Aulide* en el Teatro dell'Opera de Roma junto a Riccardo Muti, Basilio de *Il barbiere di Siviglia* en la Staatsoper de Hamburgo, Raimondo de *Lucia di Lammermoor* en el Théâtre du Capitole de Toulouse, y Rodolfo de *La sonnambula* en el Theater am Gärtnerplatz de Múnich. Ha cantado Pimen de *Boris Godunov* en la Bayerische Staatsoper de Múnich y la Ópera Royal de Wallonie de Lieja, Arkel de *Pelléas et Mélisande* en el Teatro Campoamor de Oviedo, Orovoso de *Norma* y Talbot de *Giovanna d'Arco* en el Teatro de San Galo y Agamemnon de *Oresteya* de Tanéyev en el Fisher Center for Performing Arts de Nueva York. Recientemente ha cantado el padre Guardián de *La fuerza del destino* en el Teatro de La Maestranza de Sevilla y Vodnik de *Rusalka* en la Ópera Nacional de Ámsterdam. En el Teatro Real ha participado en *Rusalka* (2020).

## TOMASZ KUMIEGA

DZIEMBA



Este barítono polaco se graduó en la Universidad Chopin de Varsovia antes de formar parte de la Academia del Gran Teatro de su ciudad natal entre 2012 y 2014. Ha interpretado numerosos roles en la Ópera Nacional Polaca, entre ellos Guglielmo de *Così fan tutte*, Demetrius de *A Midsummer Night's Dream*, Marullo de *Rigoletto* y un noble brabantón de *Lohengrin*. Como miembro de la Academia Europea de Música del Festival de Aix-en-Provence de 2012 interpretó Papageno de *Die Zauberflöte* y Masetto de *Don Giovanni*. Ha cantado *Così fan tutte* en el Teatro Lope de Vega de Sevilla, el rol titular de *Don Giovanni* en la Ópera de Cámara de Varsovia, Amantio di Nicolao de *Gianni Schicchi* en la Ópera Bastille de París, el policía de *Il signor Bruschino* en el Théâtre des Champs-Élysées de París, Bello de *La fanciulla del West* en la Opernhaus de Zúrich y Oros de *Manru* de Paderewski en la Ópera Nacional de Lorena. Recientemente ha cantado Morales de *Carmen* y el timonel de *Tristan und Isolde* en la Ópera Bastille de París y el segundo artesano de *Wozzeck* en Aix-en-Provence.

## TOMASZ KONIECZNY

JANUSZ



Nacido en Lódź, este bajo barítono polaco debutó en 1997 en el Gran Teatro de Poznań y fue miembro estable del Nationaltheater Mannheim y de la Deutsche Oper am Rhein, escenarios donde cantó los principales roles wagnerianos de su cuerda, así como Balstrode de *Peter Grimes*, el titular de *Falstaff*, Golaud de *Pelléas et Mélisande* y Escamillo de *Carmen*. Desde entonces es asiduo de la Staatsoper de Viena, donde ha cantado Rance de *La fanciulla del West*, Wotan y el viandante de *Der Ring des Nibelungen*, Scarpia de *Tosca*, Mandryka de *Arabella*, Pizarro de *Fidelio*, Janusz de *Halka*, Jochanaan de *Salomé* y el rol titular de *Cardillac*. Ha actuado en la Bayerische Staatsoper de Múnich, la Deutsche Oper de Berlín, el Teatro alla Scala de Milán, la Ópera Nacional de París y la Metropolitan Opera House de Nueva York. Recientemente ha cantado Wotan y el viandante de *Der Ring des Nibelungen* en la Opernhaus de Zúrich y el Festival de Bayreuth. En el Teatro Real ha cantado en *El caso Makropulos* (2008), *Die Walküre* (2020) y *Siegfried* (2021).

## OLGA SYNIAKOVA

ZOFIA



Esta *mezzosoprano* ucraniana fue galardonada como mejor *mezzosoprano* de la temporada 2018/19 del Palau de Les Arts Reina Sofía de Valencia, ha interpretado en esta sede diversos roles, como Ernesto de *Il mondo della luna*, la segunda dama de *Die Zauberflöte*, Orlofsky de *Die Fledermaus*, Alisa de *Lucia di Lammermoor*, la condesa Ceprano de *Rigoletto*, Anfinomo de *Il ritorno d'Ulisse in patria* y Laura de *Iolanta*. Ha cantado Cherubino de *Le nozze di Figaro* en la Seattle Opera, Polina de *La dama de picas* en el Teatro alla Scala de Milán, Fenena de *Nabucco* en el Teatro Campoamor de Oviedo, Giulietta de *Les contes d'Hoffmann* en el Teatro Pérez Galdós de Las Palmas de Gran Canaria y la Frugola y la Zita de *Il trittico* en la Lyric Opera de Maryland. Recientemente ha cantado Varvara de *Káta Kabanová* en la Ópera Real Danesa, Pastuchyña de *Jenufa* en el Palau de Les Arts Reina Sofía de Valencia y el rol titular masculino de *Orfeo ed Euridice* en su debut en la Opernhaus de Zúrich. En 2021, formó parte del programa Crescendo de la Fundación Amigos del Teatro Real (2021), obtuvo el segundo premio en el Concurso Viñas, y participó en el concierto de los premiados en el Teatro Real en junio. También intervino como solista en el Concierto Rossini / Mercadante que la Orquesta Titular del Teatro Real ofreció en la Fundación Juan March.

## CORINNE WINTERS

HALKA



Esta soprano estadounidense obtuvo el máster en Interpretación Vocal por el Conservatorio Peabody y un grado en Ciencias por la Universidad de Towson antes de convertirse en artista residente en la Academia de Artes Vocales de Filadelfia. Tras su debut como protagonista de *Katya Kabanová* en el Festival de Salzburgo, ha interpretado este rol en el Grand Théâtre de Ginebra, el Festival Janáček de Brno y la Staatsoper de Stuttgart. Ha cantado el rol titular de *Madama Butterfly* y Blanche de la Force de *Dialogues des Carmélites* en el Teatro dell'Opera de Roma, el rol titular de *Halka* en el Theater an der Wien, Mélisande de *Pelléas et Mélisande* en la Opernhaus de Zürich, el rol titular de *La juive* y Desdemona de *Otello* en la Opera Vlaanderen, Mimí de *La bohème* en la National Opera de Washington y los roles titulares de *La traviata* en la Royal Opera House de Londres y *Jenůfa* en el Palau de Les Arts Reina Sofía de Valencia. Recientemente ha cantado *Káta Kabanová* en Lyon y *Madama Butterfly* en la Ópera de Fráncfort.

## PIOTR BECZAŁA

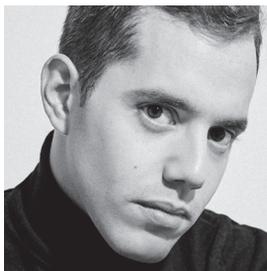
JONTEK



Este tenor polaco estudió en Katowice antes de debutar en el Landestheater de Linz. Posteriormente fue miembro estable de la Opernhaus de Zürich. Tras su presentación en la Metropolitan Opera House de Nueva York en 2006 como el duque de *Rigoletto*, ha cantado regularmente en este coliseo los roles de Lenski de *Eugenio Oneguín*, el príncipe de *Rusalka*, Edgardo de *Lucia di Lammermoor*, Rodolfo de *La bohème*, Vaudémont de *Jolanta*, Riccardo de *Un ballo in maschera* y los roles titulares de *Roméo et Juliette* y *Faust*. Actúa regularmente en la Staatsoper de Viena, la Bayerische Staatsoper de Múnich y el Teatro alla Scala de Milán. En 2016 debutó como titular de *Lohengrin* junto a Anna Netrebko y Christian Thielemann en la Semperoper de Dresde y en 2019 fue nombrado *Kammersänger* de la Staatsoper de Viena. Recientemente ha cantado Don José de *Carmen* en la Staatsoper de Viena, Loris de *Fedora* y *Lohengrin* en Nueva York, Cavaradossi de *Tosca* en la Staatsoper de Viena y Calaf de *Turandot* en Zürich. En el Teatro Real ha participado en *La damnation de Faust* (2009), en el homenaje a Alfredo Kraus (2014), *Faust* (2018), en un concierto en 2021, en *Messa da Requiem* de Verdi en la Catedral de Burgos (2022) y en *Aida* (2022)

## JAVIER POVEDANO

EL GAITERO



Este barítono cordobés es Primer Premio y Premio del Público en el XI Concurso de Canto Barroco Francesco Provenzale de Nápoles y Segundo Premio en el XXXIX Concurso Internacional de Canto de Logroño. Debutó en 2015 como Bartolo y Antonio de *Le nozze di Figaro* en el Operastudio de la Ópera de Tenerife, teatro donde ha vuelto como Argante de *Rinaldo*, le Dancaire de *Carmen* y los cuatro villanos de *Les contes d'Hoffmann*. Ha interpretado Rodrigo de *Tabaré* en el Teatro Nacional de la Zarzuela, *Le nozze di Figaro* en el Teatro Comunale de Bolonia, el marqués Parpagnacco de *I tre gobbi* en la Fundación Juan March de Madrid, Schaunard de *La bohème* y Belcore de *L'elisir d'amore* en el Auditorio Manuel de Falla de Granada y Norton de *La cambiale di matrimonio* y Retello de *Romilda e Costanza* en el Festival Rossini de Wildbad. Ha estrenado también el ciclo de canciones *33 sueños* de Roberto Sierra. Recientemente ha cantado *Carmen* en el Teatro Villamarta de Jerez y Betto de Gianni Schicchi en el Teatro Campoamor de Oviedo.

## ORQUESTA TITULAR DEL TEATRO REAL

La Orquesta Sinfónica de Madrid es la titular del Teatro Real desde su reinauguración en 1997. Fundada en 1903, se presentó en el Teatro Real de Madrid en 1904, dirigida por Alonso Cordelás. En 1905 inició la colaboración con el maestro Arbós, que se prolongó durante tres décadas, en las que también ocuparon el podio figuras de la talla de Richard Strauss e Ígor Stravinsky. En 1935 Serguéi Prokófiev estrenó con la OSM el *Concierto para violín n.º 2* dirigido por Arbós. Desde su incorporación al Teatro Real como Orquesta Titular ha contado con la dirección musical de Luis Antonio García Navarro (1999–2002), Jesús López Cobos (2002–2010) y, actualmente, Ivor Bolton, junto con Pablo Heras-Casado y Nicola Luisotti como directores principales invitados. Además de trabajar con los directores españoles más importantes, ha sido dirigida por maestros como Gustavo Gimeno, Dan Ettinger, Peter Maag, Kurt Sanderling, Krzysztof Penderecki, Mstislav Rostropóvich, Semyon Bychkov, Pinchas Steinberg, Armin Jordan, Peter Schneider, James Conlon, Hartmut Haenchen, Thomas Hengelbrock, Jeffrey Tate, Lothar Koenigs, Gustavo Dudamel, David Afkham y Asher Fisch. El Teatro Real ha sido galardonado con el International Opera Award como mejor teatro de ópera del mundo de 2019, con la Orquesta Sinfónica de Madrid como su orquesta titular. En septiembre de 2022, debutó en el Carnegie Hall. [www.osm.es](http://www.osm.es).

### CONCERTINO

Gergana Gergova

### VIOLINES I

Małgorzata Wrobel\*\*

Rubén Mendoza\*\* (P)

Albert Skuratov\*\* (P)

Aki Hamamoto\*

Zohrab Tadevosyan\*

Erik Ellegiers

Shoko Muraoka

Alexander Morales

Tomoko Kosugi

Saho Shinohara

David Tena

Santa Mónica Mihalache

Gabor Szabo

Mayumi Ito

Yosiko Ueda

### VIOLINES II

Margarita Sikoeva\*\*

Sonia Klikiewicz\*\*

Vera Paskaleva\*

Laurentiu Grigorescu\*

Daniel Chirilov

Manuel del Barco

Marianna Toth

Ivan Görnemann

Felipe Rodríguez

Pablo Quintanilla

Beatriz Cazals

### VIOLAS

Wenting Kang\*\*

Cristina Regojo\* (P)

Marta Rodríguez\* (P)

Leonardo Papa

Javier Albarracín

Josefa Lafarga

Álex Rosales

Manuel Ascanio

Oleg Krylnikov

Laure Gaudrón

Olga Izsak

### SOLO VIOLONCHELO

Dragos A. Balan

Simon Veis

### VIOLONCHELOS

Dmitri Tsirin\*\*

Natalia Margulis\*

Antonio Martín\*

Milagro Silvestre

Andrés Ruiz

Michele Prin

Gregory Lacour

Mikołaj Konopelski

Héctor Hernández

Paula Brizuela

### CONTRABAJOS

Vítan Ivanov\*\*

Luis A. Da Fonseca\*

José Luis Ferreyra

Holger Ernst

Bernhard Huber

Andreu Sanjuan

**FLAUTAS**

Pilar Constancio\*\*  
Aniela Frey\*\*  
Jaume Martí\*  
Gemma González\*\*  
(flautín)

**OBOES**

Cayetano Castano\*\*  
Guillermo Sanchís\*\*  
Álvaro Vega\*\* (corno inglés)

**CLARINETES**

Luis Miguel Méndez\*\*  
Nerea Meyer\*  
Ildefonso Moreno\*\*  
(clarinete bajo)

**FAGOTES**

Salvador Aragón\*\*  
Francisco Alonso\*\*  
Alber Catala\*  
Ramón M. Ortega\*\*  
(contrafagot)

**TROMPAS**

Fernando E. Puig\*\*  
Jorge Monte\*\*  
Ramón Cueves\*  
Manuel Asensi\*  
Héctor M. Escudero\*  
Damián Tarín\*  
Antonio Velasco (P)

**TROMPETAS**

Francesc Castelló\*\*  
Marcos García\*\*  
Ricardo García\*

**TROMBONES**

Alejandro Galán\*\*  
Simeón Galduf\*\*  
Sergio García\*  
Gilles Lebrun\*\* (bajo)

**TUBA/CIMBASSO**

Ismael Cantos\*\*

**ARPAS**

Mickäele Granados\*\*  
Susana Cermeno\*\*

**TIMBAL**

José Manuel Llorens\*\*

**PERCUSIÓN**

Juan José Rubio\*\*  
Esau Borredá\*\*

**INSPECTOR**

Ricardo García

**ARCHIVEROS**

Antonio Martín  
José Guillén

**AUXILIARES**

Alfonso Gallardo  
Juan Carlos Riesco

**MOZO**

Tania López

**ÓRGANO (INTERNO)**

Patricia Barton

\*\* Solista

\* Ayuda de solista

(P) Provisional

## CORO TITULAR DEL TEATRO REAL

El Coro Intermezzo es el Coro Titular del Teatro Real desde septiembre de 2010, actualmente bajo la dirección de José Luis Basso. Ha cantado bajo la batuta de directores como Ivor Bolton (*Jenifa*), Riccardo Muti (*Requiem* de Verdi), Simon Rattle (*Sinfonía n.º 9* de Beethoven), Jesús López Cobos (*Simon Boccanegra*), Pedro Halffter (*Cyrano de Bergerac*), Titus Engel (*Brokeback Mountain*), Pablo Heras-Casado (*Aufstieg und Fall der Stadt Mahagonny*), James Conlon (*I vespri siciliani*), Hartmut Haenchen (*Lady Macbeth de Mtsensk*), Sylvain Cambreling (*Saint François d'Assise*), Teodor Currentzis (*Macbeth*), Lothar Koenigs (*Moses und Aron*), Semyon Bychkov (*Parsifal*), Michel Plasson (*Roméo et Juliette*), Plácido Domingo (*Goyescas*), Roberto Abbado (*Norma*), Evelino Pidó (*I puritani*), David Afkham (*Bomarzo*), Christophe Rousset (*La clemenza di Tito*) y Marco Armiliato (*Madama Butterfly*). Entre los directores de escena con los que ha actuado destacan Alex Ollé, Robert Carsen, Emilio Sagi, Alain Platel, Peter Sellars, Lluís Pasqual, Dmitri Tcherniakov, Pierre Audi, Krystof Warlikowski, David McVicar, Romeo Castelluci, Willy Decker, Barrie Kosky, Davide Livermore, Deborah Warner, Christof Loy, Michael Haneke y Bob Wilson. Ha participado en los estrenos mundiales de *La página en blanco* (Pilar Jurado), *The Perfect American* (Philip Glass), *Brokeback Mountain* (Charles Wuorinen) o *El público* (Mauricio Sotelo), y en espectáculos de danza como *C(h)œurs*. Desde 2011 acredita la certificación de calidad ISO 9001. En 2018 fue nominado en la categoría de mejor coro en los International Opera Awards, donde fue premiada como mejor producción *Billy Budd*, con la participación del Coro Intermezzo, y cuyo DVD ha obtenido el Diapason d'Or.

#### SOPRANOS

Legipsy Álvarez  
Irene Garrido  
Victoria González  
Cristina Herreras  
Inmaculada Laín  
Rebeca Salcines  
María Alcalde  
Ana M<sup>a</sup> Fernández  
Sonia Suárez  
Adela López  
Diana Cárdenas  
Laura Suárez

#### TENORES

Ángel Álvarez  
César De Frutos  
Alexander González  
Bartomeu Guiscafré  
Gaizka Gurruchaga  
José Carlo Marino  
David Romero  
Álvaro Vallejo

Eduardo Pérez  
Charles Dos Santos  
Ramón Farto  
Pablo Oliva  
David Plaza  
José Tablada  
David Villegas

#### MEZZOS-ALTOS

Debora Abramowicz  
Elena Castresana  
M<sup>a</sup> Jesús Gerpe  
Montserrat Martín  
Tina Silc  
Oxana Arabadzhieva  
Ana Arán  
Nazaret Cardoso  
Rosaida Castillo  
Gleisy Lovillo

#### BARÍTONOS-BAJOS

Sebastián Covarrubias  
Claudio Malgesini  
Elier Muñoz  
Javier A. González  
Koba Sardalashvili  
Harold Torres  
Iñigo Martín  
Carlos García  
José Julio González  
Manuel Lozano  
Andrés Mundo  
Juan Manuel Muruaga  
Nacho Ojeda  
Beltrán Iraburu

Asistente del directo del  
coro: Miguel Ángel Arqued  
Pianistas: Abel Iturriaga,  
Eric Varas



Consíguelo ya en  
**CorreosMarket.es**  
y en cualquier  
**oficina de Correos.**



# GANAS DE CULTURA

## **CORREOS CULTURA**

Un abono, en colaboración con Abonoteatro,  
que te permitirá acceder a **más de 70 espectáculos en Madrid**  
y **más de 100 salas de cine en toda España.**

endesa

# Elige un mañana mejor.

Avanzamos hacia un modelo energético sin emisiones y respetuoso con el planeta. Apoyamos la economía local e impulsamos una transición energética justa, para que tú puedas elegir un futuro mejor y más sostenible.

Visita [endesa.com](https://www.endesa.com)

OPEN POWER  
FOR A BRIGHTER FUTURE.





# Cuanto más cerca estemos, más lejos llegaremos

Con más de dos siglos, el Teatro Real ha demostrado ser un referente de adaptación a los retos del futuro convirtiéndose en uno de los mejores teatros del mundo. En Telefónica, estamos orgullosos de ser su partner tecnológico conectando cultura y tecnología para seguir acompañándole en su transformación digital.

#MejorConectados



## PATRONATO

### PRESIDENTE

Gregorio Marañón

### VICEPRESIDENTA

Helena Revoredo de Gut

### PATRONOS NATOS

Miquel Iceta I Llorens

MINISTRO DE CULTURA Y DEPORTE

Isabel Díaz Ayuso

PRESIDENTA DE LA COMUNIDAD DE MADRID

José Luis Martínez-Almeida Navasquies

ALCALDE DEL AYUNTAMIENTO DE MADRID

Victor Francos Díaz

SECRETARIO GENERAL DE CULTURA Y DEPORTE

DEL MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTE

María Pérez Sánchez-Laulhé

SUBSECRETARIA DE CULTURA Y DEPORTE

Joan Francesc Marco Conchillo

DIRECTOR GENERAL DEL INAEM

Mariano de Paco Serrano

CONSEJERO DE CULTURA, TURISMO Y DEPORTES

DE LA COMUNIDAD DE MADRID

Rocío Albert López-Ibor

CONSEJERA DE ECONOMÍA, HACIENDA Y EMPLEO

DE LA COMUNIDAD DE MADRID

### PATRONOS

José Bogas

Javier Gomá Lanzón

Rafael Pardo Avellaneda

Rosauro Varo Rodríguez

Jerónimo Saavedra Acevedo

Pablo Isla

Antonio Brufau

Enrique Ossorio Crespo

Isidro Fainé

Daniel Martínez Rodríguez

Cristina Cifuentes Cuencas

Marta Rivera de la Cruz

José Antonio Álvarez

Luis Abril Pérez

Eduardo Navarro de Carvalho

Rodrigo Echenique

José María Álvarez-Pallete

María José Gualda Romero

Jaime Montalvo

Florentino Pérez

Demetrio Carceller

Elena Salgado Méndez

Ignacio Astarloa

Francisco Ivorra

Ignacio Rodulfo Hazen

Gonzalo Cabrera

Cristina Álvarez

Alicia Gómez Navarro

Begoña Lolo

### PATRONOS DE HONOR

Alberto Ruiz-Gallardón Jiménez

Esperanza Aguirre y Gil de Biedma

Carmen Calvo Poyato

Mario Vargas Llosa

### SECRETARIA

Carmen Sanabria

### VICESECRETARIAS

Carmen Acedo Grande

Ana Belén Faus Guijarro

### DIRECTOR GENERAL

Ignacio García-Belenguer Laita

### DIRECTOR ARTÍSTICO

Joan Matabosch Grifoll

### DIRECTOR GENERAL ADJUNTO

Borja Ezcurra Vacas

## COMISIÓN EJECUTIVA

### PRESIDENTE

Gregorio Marañón

### VICEPRESIDENTA

Helena Revoredo de Gut

### VOCALES NATOS

Joan Francesc Marco Conchillo

Mariano de Paco Serrano

### VOCALES

Eduardo Navarro de Carvalho

Victor Francos Díaz

Gonzalo Cabrera Martín

### DIRECTOR GENERAL

Ignacio García-Belenguer Laita

### SECRETARIA

Carmen Sanabria

### VICESECRETARIAS

Carmen Acedo Grande

Ana Belén Faus Guijarro

### DIRECTOR ARTÍSTICO

Joan Matabosch Grifoll

---

## CONSEJO ASESOR

### **PRESIDENTE**

**Antonio Muñoz Molina**

### **PRESIDENTE DE HONOR**

**Mario Vargas Llosa**

### **COMISIÓN PERMANENTE**

**Javier Barón Thaidigsmann**

**Manuel Borja Villed**

**Hernán Cortés Moreno**

**Núria Espert**

**Iñaki Gabilondo Pujol**

**Javier Gomá Lanzón**

**Manuel Gutiérrez Aragón**

**Juan Mayorga**

**Valerio Rocco Lozano**

**Amelia Valcárcel**

### **CONSEJO ASESOR**

**Lola de Ávila**

**Hortensia Barderas**

**Andrés Carretero Pérez**

**Teresa Catalán Sánchez**

**Josep Cerdán los Arcos**

**Marcial Gamboa Pérez-Pardo**

**Luis García Montero**

**Alicia Gómez-Navarro**

**Mark Howard**

**Carmen Iglesias Cano**

**Eulalia Iglesias**

**Montserrat Iglesias**

**Gabriela Slowinska**

**Arnoldo Liberman Stilman**

**Natalia Menéndez**

**Carolina Miguel**

**Emilio de Miguel**

**Marialuisa Pappalardo**

**Rafael Pardo Avellaneda**

**Pilar Piñón**

**Sofía Rodríguez Bernis**

**Enrique Ojeda**

**María Ángeles Salvador**

**Durántez**

**Julia Sánchez Abeal**

**Ana Santos Aramburo**

**Inmaculada Seldas**

**Guillermo Solana**

**Manuel Villa-Cellino**

### **TEATRO REAL**

**Gregorio Marañón y Bertrán de Lis**

**Ignacio García-Belenguier Laita**

**Joan Matabosch Grifoll**

### **SECRETARIO**

**Fernando Olives Gomila**

*Director de Promoción Cultural y Nuevas Audiencias*

---

## CÍRCULO DIPLOMÁTICO

**Excmo. Sra. Karima Benyaich**

*Embajadora de Marruecos*

**Excmo. Sr. Jean-Michel Casa**

*Embajador de Francia*

**Excmo. Sr. Hugh Elliott**

*Embajador de Reino Unido*

**Excmo. Sr. Quirino Ordaz Coppel**

*Embajador de México*

**Excmo. Sr. Gerard Cockx**

*Embajador de Bélgica*

**Excmo. Sra. Wendy Drukier**

*Embajadora de Canadá*

**Excmo. Sra. Maria Margarete**

**Gosse**

*Embajadora de Alemania*

**Excmo. Sr. Allen Sellers Lara**

*Embajador de Panamá*

**Excmo. Sr. Eduardo Ávila**

**Navarrete**

*Embajador de Colombia*

**Excmo. Sr. Takahiro Nakamae**

*Embajador de Japón*

**Excmo. Sr. Giuseppe María**

**Buccino Grimaldi**

*Embajador de Italia*

**Excmo. Sr. Yao Jing**

*Embajador de China*

### **SECRETARIA**

**Marisa Vázquez-Shelly**

*Directora de Mecenazgo Privado*

# JUNTA DE PROTECTORES

## PRESIDENTE

**Fernando Ruiz Ruiz**

## PRESIDENTE DE HONOR

**Alfredo Sáenz Abad**

## VICEPRESIDENTES

**José Bogas Gálvez**

*Consejero Delegado de Endesa*

**Rodrigo Echenique Gordillo**

*Presidente de la Fundación Banco Santander*

**Isidro Fainé Casas**

*Presidente de la Fundación Bancaria «la Caixa»*

**Federico Linares García de Cosío**

*Presidente de EY España*

**Mercedes Oblanca Rojo**

*Presidenta de Accenture en España, Portugal e Israel*

**Eduardo Navarro de Carvalho**

*Director de Asuntos Corporativos y*

*Sostenibilidad de Telefónica, S.A.*

**Rafael Pardo Avellaneda**

*Director General de la Fundación BBVA*

**Alfonso Serrano-Suñer de Hoyos**

*Presidente de Management Solutions*

## VOCALES

**José Antonio Álvarez Álvarez**

*Vicepresidente del Banco Santander*

**Julio Ariza Irigoyen**

*Presidente de El Toro TV*

**Juan Arrizabalaga Azurmendi**

*Director General de IFEMA MADRID*

**Simón Pedro Barceló Vadell**

*Copresidente de Grupo Barceló*

**Stefania Bedogni**

*Directora General y Consejera de Unidad Editorial*

**Antonio Brufau Niubó**

*Presidente de Fundación Repsol*

**Candela Bustamante Hernández**

*Administradora Única de Grupo Indux*

**Fernando Candela Pérez**

*Presidente Ejecutivo de Iberia*

**Juan José Cano Ferrer**

*Presidente Ejecutivo de KPMG en España*

**Demetrio Carceller Arce**

*Presidente de Fundación Damm*

**Ignacio Cardero García**

*Director de El Confidencial*

**Mauricio Casals Aldama**

*Presidente de La Razón*

**Juan Manuel Cendoya Méndez de Vigo**

*Vicepresidente de Santander España y*

*Director General de Comunicación, Marketing*

*Corporativo y Estudios del Banco Santander*

**Jérôme du Chaffaut**

*Presidente ejecutivo de ALTADIS*

**Daniel Cuevas**

*Director general de Philip Morris ES&PT*

**Anabel Díaz**

*Directora General de Uber para Europa,*

*Oriente Medio y África (EMEA)*

**Jesús Encinar**

*Presidente de Idealista*

**Juan Carlos Escotet Rodríguez**

*Presidente de ABANCA*

**Ignacio Eyries García de Vinuesa**

*Director General Grupo Caser*

**Georgina Flamme Piera**

*Directora de Relaciones Institucionales,*

*Comunicación y Sostenibilidad de Abertis y*

*Directora de la Fundación Abertis*

**Héctor Flórez Crespo**

*Presidente de Deloitte España*

**Luis Furnells Abauz**

*Presidente Ejecutivo de Grupo Oesía*

**Natalia Gamero del Castillo**

*Managing Director de Condé Nast Europa*

**Antonio García Ferrer**

*Presidente de Fundación ACS*

**Jordi García Tabernero**

*Director General de Sostenibilidad, Reputación y*

*Relaciones Institucionales de Naturgy*

**Pablo González Ayala**

*Consejero Delegado de Exterior Plus*

**Félix Hazen**

*Director General de Yamaha Música Ibérica*

**Jesús Huerta Almendro**

*Presidente de Loterías y*

*Apuestas del Estado*

**Philippe Huertas**

*Director General de Breguet para España*

**Enrique V. Iglesias García**

*Presidente de Loterías y*

*Apuestas de Asisa*

**José Joly Martínez de Salazar**

*Presidente de Grupo Joly*

**Eric Li**

*Presidente & CEO de Huawei España*

**Rosalía Lloret**

*CEO de eDiario.es*

**Maurici Lucena i Betriu**

*Presidente y Consejero Delegado de AENA*

**Juan José Marco Jurado**

*Director General de BAT Iberia*

**Javier Martí Corral**

*Presidente de la Fundación Excelentia*

**Asís Martín de Cabiedes**

*Presidente Ejecutivo de Europa Press*

**Íñigo Martos**

*CEO de Deutsche Bank España*

**Íñigo Meirás Amuseo**

*CEO de Grupo Logista*

**Antonio Miguel Méndez Pozo**

*Editor del Grupo de*

*Comunicación Promecal*

**Jaime Montalvo Correa**

*Vicepresidente de Mutua Madrileña*

**Mare Murtra**

*Presidente de Indra*

**Fernando Núñez Reboló**

*Presidente de Grupo Ibérica*

**Georg Orssich**

*Head of Europe*

*Credit Agricole CIB*

**Joseph Oughourlian**

*Presidente de Grupo PRISA*

**Eduardo Pastor Fernández**

*Presidente de Cofares*

**Pedro Pérez-Llorca Zamora**

*Socio Director de Pérez-Llorca*

**Elodie Perthuisot**

*Directora Ejecutiva de Carrefour España*

**Antonio Pulido Gutiérrez**

*Presidente de Cajalor*

**Pedro J. Ramírez Codina**

*Presidente de El Español*

**Paloma Real Funez**

*Directora General de Mastercard España*

**Miguel Riaño Pombo**

*Presidente de Herbert Smith Freehills Spain*

**Narcís Rebollo Melció**

*Presidente de Universal Music España y Portugal*

**Andrés Rodríguez Sánchez**

*Presidente y editor de Spainmedia*

**Marta Ruiz-Cuevas**

*CEO Publicis Groupe Iberia & Mexico*

**David Ruiz de Andrés**

*Presidente del Consejo y Consejero Delegado*

*de Grenergy*

**Pedro Ruiz Gómez**

*Presidente de Mitsubishi Electric Europe, B.V.*

*Spanish Branch*

**Íñigo Sagardoy de Simón**

*Presidente de Sagardoy Abogados*

**Alessandro Salem**

*Consejero Delegado de Mediaset España*

**Elena Sánchez Caballero**

*Presidenta interina de la Corporación RTVE*

*y de su Consejo de Administración*

**José Antonio Sánchez Domínguez**

*Administrador provisional de Radio Televisión*

*Madrid*

**Eduardo Sánchez Pérez**

*Presidente del grupo ¡HOLA!*

**José M<sup>a</sup> Sánchez Santa Cecilia**

*CEO Prodware Spain & Executive Vice*

*President Prodware Group*

**Francisco Serrano Gill de Albornoz**

*Presidente de Ibercaja*

**Juan Manuel Serrano Quintana**

*Presidente de la Sociedad Estatal de Correos*

*y Telégrafos*

**Guilherme Silva**

*Director General de Japan Tobacco Interna-*

*tional Iberia (España, Andorra y Portugal)*

**Ángel Simón Grimaldos**

*Vicepresidente para Iberia y América Latina*

*de Veolia*

**Manuel Terroba Fernández**

*Presidente Ejecutivo del Grupo BMW España*

*y Portugal*

**Martín Umaran**

*Cofundador y Presidente para EMEA de Globant*

**Juan Carlos Ureta Domingo**

*Presidente de Renta 4 Banco*

**Isabel Valldecares Ortiz**

*Presidenta y Directora General de la*

*Fábrica Nacional de Moneda y*

*Tímbrre-Real Casa de la Moneda*

**José Manuel Vargas Gómez**

*MAXAM Chairman & CEO*

**Antonio Vila Bertrán**

*Director General de*

*la Fundación «la Caixa»*

**Paloma de Yarza López-Madrado**

*Consejera de Henneo y Presidenta de Heraldó*

*de Aragón*

**Ignacio Ybarra Aznar**

*Presidente de Vocento*

## SECRETARIO

**Borja Ezcurrea**

*Director General Adjunto y*

*Director de Patrocinio y Mecenazgo Privado*

---

## MECENAS PRINCIPALES



MECENAS  
PRINCIPAL  
TECNOLÓGICO

MECENAS  
PRINCIPAL  
ENERGÉTICO

---

## MECENAS



---

## PATROCINADORES



## COLABORADORES



## BENEFACTORES



## GRUPOS DE COMUNICACIÓN



## CON EL APOYO DE

Agencia EFE, Asociación Española de Directivos y Nueva Economía Fórum.

# FLAMENCO REAL

## EL YIYO

### JUBILEO

#### 13/14/15 DIC

El Yiyo invita al público a unirse a su nueva fiesta,  
un resurgir donde muestra facetas inéditas  
desarrolladas junto a su cuerpo de baile que  
transforman el espectáculo en una juerga familiar.

Baile \_ Miguel Fernández, *El Yiyo* · Cante \_ Carmen Amador - Joaquín Gómez, *El Duende*  
Percusión \_ José Córdoba, *El Moskito* · Guitarra \_ Adán Pérez

 **TEATRO REAL**



ENTRADAS DESDE 29 €  
**TEATROREAL.ES**  
900 24 48 48 · TAQUILLAS

TEMPORADA

**23/24**

Coproduce

**SO-LA-NA.**  
ENTERTAINMENT



El Teatro Real es una  
institución adherida al  
programa Bono Cultural  
Joven

Mecenas



Colaboradores



# FUNDACIÓN AMIGOS DEL TEATRO REAL

## PATRONATO

### PRESIDENTE

Gregorio Marañón

### VICEPRESIDENTE

Ignacio García-Belenguer Laita

### PATRONOS

Luis Abril Pérez

Claudio Aguirre

Hilario Albarracín

Ioannes Osorio Bertrán de Lis,

*duque de Albuquerque*

Jesús María Caínzos Fernández

Fernando Encinar Rodríguez

Jesús Encinar Rodríguez

Federico Linares

Íñigo Méndez de Vigo

Xandra Falcó Girod,

*marquesa de Mirabel*

Jacobo Javier Pruschy Haymoz

Helena Revoredo de Gut

### PATRONA DE HONOR

Sonia del Rosario Sarmiento  
Gutiérrez

### ADJUNTO AL PRESIDENTE Y SECRETARIO

Borja Ezcurra

### DIRECTOR ARTÍSTICO

Joan Matabosch Grifoll

### DIRECTORA GERENTE

Bárbara Santana Oltra

## CONSEJO INTERNACIONAL

### PRESIDENTE

Helena Revoredo de Gut

### VICEPRESIDENTE

Fernando D'Ornellas

### MIEMBROS

Claudio Aguirre Pemán

Gonzalo Aguirre González

Marta Álvarez Guil

Carlos Fitz-James Stuart,

*duque de Alba*

Marcos Arbatman

Karolina Blaberg

Hannah F. Buchan y Duke Buchan III

Jerónimo y Stefanie Bremer Villaseñor

Charles Brown

José Bogas Gálvez

Teresa A. L. Bulgheroni

Manuel Falcó y Amparo Corsini,

*marqueses de Castel-Moncayo*

Valentín Díez Morodo

José Manuel Durão Barroso

Claudio Engel

José Manuel Entrecanales Domecq y

María Carrión López de la Garna

José Antonio y Beatrice Esteve

Hipólito Gerard

Jaime y Raquel Gilinski

José Graña Miró-Quesada

Carlo Grosso

Joaquín Güell

Bárbara Gut Revoredo

Chantal Gut Revoredo

Christian Gut Revoredo

Germán Gut Revoredo

Bruce Horten

Fernando Fitz-James Stuart y Sofia

Palazuelo Barroso,

*duques de Huéscar*

Rodrigo Lebois Mateos y Almudena

Ocejo Aja

Gerard López

Pedro y Mercedes Madero

Marta Marañón Medina

Cristina Marañón Weissenberg

Gregorio Marañón y Pilar Solís-Beaumont,

*marqueses de Marañón*

Víctor Mataranz Sanz de Madrid

Xandra Falcó Girod,

*marquesa de Mirabel*

Abelardo Morales Purón

Daniel Muñiz

Julia Oetker

Georg Orssich

Paloma O'Shea

Patricia O'Shea

Joseph Oughourlian

Juan Antonio Pérez Simón y Silvia

Gómez-Cuétara

Marian Puig y Cucha Cabané

Alejandro F. Reynal y Silke Bayer de

Reynal

David Rockefeller Jr. y Susan Rockefeller

Carlos Salinas y Ana Paula Gerard

Isabel Sánchez-Bella Solís

Javier Santiso

Sonia Sarmiento

Paul Saurel

Antonio del Valle

Manuel Valls y Susana Gallardo

Hernando Zúñiga y Lorenza Azcárraga

de Zúñiga

### SECRETARIA

Marisa Vázquez-Shelly,

*Directora de Mecenazgo Privado*

## CONSEJO DE AMIGOS

### JUNTA DIRECTIVA

Gregorio Marañón

Ignacio García-Belenguer Laita

Jesús Caínzos Fernández

Jesús Encinar

Myriam Lapique

Fernando Encinar

### MIEMBROS

Claudio Aguirre Pemán

Hilario Albarracín

Modesto Álvarez Otero

Rafael Ansóñ Oliart

Fernando Baldellou-Solano

Íñaki Berenguer

Lorenzo Caprile

Felipe Cortina Lapique

Mercedes Costa

Santiago Ybarra,

*conde de El Abra*

Andrés Esteban

Isabel Estapé Tous

Nieves Espinosa de los Monteros

Ignacio Eyries García de Vinuesa

Ignacio Faus Pérez

Francisco Fernández Avilés

Luis Fernández Ordás

Natalia Figueroa

Íñaki Gabilondo

Enrique González Campuzano

Anne Igaritburu

Pilar Solís-Beaumont,

*marquesa de Marañón*

Rafael Martos, Raphael

Ernesto Mata López

Teresa Mazuelas Pérez-Cecilia

Jorge Mercado

Ángela Mesa

Rafael Moneo

Eugenia Martínez de Irujo,

*duquesa de Montoro*

Daniel Muñiz

Julia Oetker

Luisa Orlando Olaso

Paloma del Portillo Yravedra

Isabel Preysler

Jacobo Pruschy

Narcis Rebollo Melció

Helena Revoredo de Gut

Alfredo Sáenz Abad

Íñigo Sagardoy de Simón

Sonia Sarmiento

Inés Sastre

Lilly Scarpetta

John Scott

Paloma Segrelles

José Manuel Serrano-Alberca

Eugenia Silva

Joaquín Torrente García de la Mata

Martín Umanan

Núria Vilanova Giralt

### SECRETARIA

Marisa Vázquez-Shelly

*Directora de Mecenazgo Privado*

### DIRECCIÓN GENERAL

Director General **Ignacio García-Belenguer Laita**

Director General Adjunto **Borja Ezcurra**

### DIRECCIÓN ARTÍSTICA

Director Artístico **Joan Matabosch Grifoll**

Director de Coordinación Artística **Konstantin Petrowsky**

Director de Producción **Justin Way**

Director Musical **Ivor Bolton**

Director Principal Invitado **Pablo Heras-Casado**

Director Principal Invitado **Nicola Luisotti**

Director del Coro **José Luis Basso**

### SECRETARÍA GENERAL

Secretaria General **Carmen Sanabria**

### DIRECCIÓN TÉCNICA

Director Técnico **Carlos Abolafia Díaz**

### PATROCINIO, MECENAZGO PRIVADO Y EVENTOS CORPORATIVOS

Director de Patrocinio, Mecenazgo Privado y Eventos Corporativos **Borja Ezcurra**

### COMUNICACIÓN ESTRATÉGICA, ASUNTOS CORPORATIVOS Y RELACIONES INFORMATIVAS

Directora de Comunicación Estratégica, Asuntos Corporativos y Relaciones Informativas

**Concha Barrigós Vicente**

### ESTRATEGIA Y PROYECTOS AUDIOVISUALES

Directora de Estrategia y Proyectos Audiovisuales **Natalia Camacho López**

### MARKETING, PUBLICIDAD, CALIDAD Y VENTAS

Director de Marketing, Publicidad, Calidad y Ventas **Curro Ramos Zaldívar**

---

© de los textos: Santiago Martín Bermúdez

Se han realizado todos los esfuerzos posibles para localizar a los propietarios de los *copyrights*. Cualquier omisión será subsanada en ediciones futuras.

Realización: Departamento de Comunicación Estratégica, Asuntos Corporativos y Relaciones Informativas

Diseño: Argonauta. Maquetación e impresión: Estilo Estugraf Impresores, S.L. Depósito legal: M-31390-2023

La obtención de esta publicación autoriza el uso exclusivo y personal de la misma por parte del receptor.

Cualquier otra modalidad de explotación, incluyendo todo tipo de reproducción, distribución, cesión a terceros, comunicación pública o transformación de esta publicación solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares. La Fundación Teatro Real no otorga garantía alguna sobre la veracidad y legalidad de la información o elementos contenidos en la publicación citada cuando la titularidad de los mismos no corresponda a la propia Fundación Teatro Real.

Teléfono de información y venta telefónica: 900 24 48 48

[www.teatroreal.es](http://www.teatroreal.es)

Sugerencias y reclamaciones: [info@teatroreal.es](mailto:info@teatroreal.es)

Síguenos en:



# RealTeatro

de Retiro



**Celebra la música y la Navidad en familia**  
con **conciertos y ópera** de la temporada junior  
del Teatro Real en su **nuevo escenario en Madrid**

ÓPERA ESTUDIO  
**EL BARBERO  
DE SEVILLA**  
11 – 26 NOV 2023  
A partir de 8 años  
Sala Principal

CONCIERTO CON ORQUESTA  
**CONCIERTO  
DE NAVIDAD**  
9 / 10 DIC 2023  
Para todos los públicos  
Sala Principal

ÓPERA SEMIESCENIFICADA  
**AM AHL  
Y LOS VISITANTES  
NOCTURNOS**  
21 DIC 2023 – 7 ENE 2024  
Para todos los públicos  
Sala Principal



ENTRADAS A LA VENTA **DESDE 15 €**

**REALTEATRODERETIRO.ES**  
9 0 0 2 4 4 8 4 8 · TAQUILLAS  
Plaza Daoíz y Velarde, 4 – 28007 Madrid

 **TEATRO REAL**

 **MADRID**

PRÓXIMA ÓPERA

# RIGOLETTO

DE GIUSEPPE VERDI

**2 DIC — 2 ENE**

El gran drama verdiano de pasión, engaño y venganza vuelve al Real en una **nueva producción** bajo la dirección de escena de **Miguel del Arco**, y con las grandes voces de **Javier Camarena, Xabier Anduaga, Ludovic Tézier, Adela Zaharia, Ruth Iniesta y Julie Fuchs**.

Dirección musical \_ **Nicola Luisotti / Christoph Koncz**

Dirección de escena \_ **Miguel del Arco**

**Coro y Orquesta Titulares del Teatro Real**

**Estreno de la nueva producción del Teatro Real,**  
en coproducción con la ABAO Bilbao Ópera y el Teatro de la  
Maestranza de Sevilla

Ópera patrocinada por

**endesa**



ENTRADAS A LA VENTA **DESDE 18 €**

**TEATROREAL.ES**

900 24 48 48 · TAQUILLAS

**BONO  
CULT  
URAL**

TEMPORADA  
**23/24**

El Teatro Real es una  
institución adherida al  
programa Bono Cultural  
Joven